

REFERENCES

- Ambrose, J. (2003). *Why Idioms are Important for English Language Learners*. Mikolaiv State Pedagogical University
- Baker, M. (1992). *In Other Words. A Course Book on Translation*. London: Routledge.
- Belinsky, N. (2003). *English – Russian Idioms, Expressions*. Англо русский краткий словарь идиом и устойчивых выражений. Fluent English <http://www.fluent-english.ru>
- Bell, R. (1991). *Translation and Translating*. Longman. London and New York
- Bolderev N.N. (2006). *Language Category as the format of knowledge // Questions cognitive Linguistics*.
- Brace. H.J. (1956). *Selected Writings in Language, Culture and Personality*. Berkeley: University of California Press
- Broukal, M. (1994). *Idioms for Everyday Use*. National Textbook Company. A Devision of contemporary publishing Group. Lincolnwood, Illinois USA.
- Brown, H. D. (1994). *Principles of Language Learning and Teaching* (3rd ed). Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall Regents
- Collins, H. (1999). *101 American Customs: Understanding Language and Culture Through Common Practices*. Chicago: NTC/Contemporary Publishing Group. 66,54.
- Collins, H. (2003). *Collins English Dictionary: Complete and Unabridged*. 6ed, Washington.
- Crystal, D. (2003). *A dictionary of linguistics & Phonetics*. 5ed, Oxford: Blackwell press.
- Duan. H., Cui. W., Gao Y. (2014) Cultural Metaphor and Translation Strategies in English and Chinese Animal *Idioms Journal of Language Teaching and Research*, Vol. 5, No. 6, pp. 1292-1300, November 2014 © 2014 cademy Publisher. Manufactured in Finland
- Fernando, C. (1994). *Idioms and Idiomaticity*. Oxford: Oxford University Press.

- Fernando, C. (1996). *Idioms and Idiomacity*. London: Penguin books.
- Gibbs, R. W. (1986). *Skating on Thin Ice: Literal Meaning and Understanding Idioms in Conversation*. Discourse Processes
- Goodenough, W.H. (1996). Culture. In Levinson & Ember (Eds.) *Encyclopedia of cultural anthropology*. Vol. 1, pp. 291-299 New York: Henry Holt.
- Hervey, S., Higgins, I., 1992. *Thinking Translation. A Course in Translation Method: French-English*. London/ New York: Routledge
- Hervey, S. & Higgins, I. (2002). *Thinking French translation: a course in translation method: French to English*. London: Routledge
- Hill, T. (1979). *Dictionary of English Idioms*. Longman
- Hornby, A. S. (1995) *Oxford Advanced Learner's Dictionary*. Oxford University Press.
- Hsieh, Sh. C-Y. & Yuan-Ling Chin, (2004), "Plant fixed expression in Mandarin Chinese and English: A cross-cultural study on trees". Proceedings of language Education International Conference, English Group, pp.63-83. Tainan, Taiwan: Southern Taiwan University of Technology.
- Hudson, R.A. (1980), (1996). *Sociolinguistics*. Cambridge University Press.
- Ingo, R. (1990). *Lähtökielestä kohdekieleen*. Johdatusta käännöstieteeseen. Juva, WSOY, Porvoo, Söderström, 1990. Komissarov 1985 = V. Komissarov, The Practical Value of Translation Theory, in „Babel. International Journal Of Translation”, XXXI, 1985, no. 4, pp. 208–212.
- Karamanian, A P. (2002). Translation and Culture in *Translation Journal*, Vol:6, No. 1. Available at <http://accurapid.com/journal/19culture2.htm> [05/19/2014]
- Katz, J.J. (1973), *Compositionality, Idiomaticity, and Lexical Substitution*. In *A Festschrift for Morris Halle*, ed. by Stephen R. Anderson and Paul Kiparsky, 357{376. Holt, Rinehart, and Winston, New York.
- Larson, M.L. (1984). *Meaning-based translation. A guide to cross-language equivalence*, Lanham, University Press of America, 1984.
- Leaney, C. (2005) *In The Know. Understanding and Using Idioms*. Cambridge University Press. www.cambridge.org

- Lörscher, W. (1991). *Translation performance, translation process and translation strategies. A psycholinguistic investigation*, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1991
- Leech, G. (1974). *Semantics*. London: Penguin
- Kramsch, C. (2000). *Language and culture*. China: Shanghai Foreign Language Education Press
- McMillan, J. H., & Schumacher, S. S. (1997). *Research in Education: A Conceptual Introduction*. New York: Longman
- McMordiew, J. S. (1983). *English Idioms and How to Use Them*. Moscow: Vyschaja shkola.
- Mesbahe Yazdi, Mohammad T. (2005). *Cultural Offense*. Tehran: Imam Khomeini Educational and Research Institute Press
- Miremadi, S. A. (1991). *Theories of translation and interpretation*, Tehran SAMT publication
- Moon, R.(1998). *Fixed Expressions and Idioms in English: a Corpus Based Approach*. Oxford: Clarendon Press.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida. E.A. (1964). *Toward a science of translating: with special reference to principles and procedures involved in Bible translating*, Leiden, Brill.
- Nida, A., & Taber R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Netherland: Ej. Brill Leiden.
- Onions, C.T. (1966). *The Oxford Dictionary of English Etymology*. New York: Oxford University Press
- Rahmatullayev. Sh. (1978). *O'zbek tilining izohli frazeologik lug'ati. Uzbek Phraseological Explanation Dictionary. Tashkent – O'qituvchi Nashriyoti*.
- Rocher, G. (2004). *A General Introduction to Sociology: A theoretical perspective*. India, Calcutta: B.K. Dhur, Academic Publishers.
- Roohul-Amini, M. (1989). *Outline of Culture*. Tehran: Atar Press.
- Sampson. G. (1980) *Schools of Linguistics: Competition and Evolution* Stanford University Press, 1980 - Language Arts & Disciplines - 283 pages ... Review

- Sapir, E. (1921). *Language*. New York: Harcourt
- Seidl, J., McMordie, W. (1988). *English Idioms*, Oxford University Press.
- Seidl, J. (1989). *English Idioms, Exercises on Idioms*, Oxford University Press.
- Seidl, J., McMordie, W. (1983). *English Idioms and How to Use Them*. Moscow Vysšaja Škola
- Sharifi & Karimipour, (2012). *Figurative Use of Animal Names in Kurdish Idioms* (Ilami Dialect), Int. J. of Rest. In Linguistic & Lexicography, page. 1.
- Shi Wenjuan, Jiang Yuhong. (2015). *Comparison and Contrast Between English and Chinese Idioms From Cultural Connotation Perspective*. Studies in Literature and Language Vol. 10, No. 1, 2015, pp. 102-113 DOI:10.3968/6338
- Shojaei, A. (2012). *Translation of Idioms and Fixed Expressions: Strategies and Difficulties*. Theory and Practice in Language Studies, 1220-1229.
- Siefring, J. (2004). *Oxford Dictionary of Idioms*. Oxford University Press Second Edition
- Sinclair, J. (1996). *Collins Cobuild Learner's Dictionary: Helping Learners with real English*.
- Skazhenik. (2006). *Verbal communication*. Business Communication Tutorial. Taganrog: TSURE, 2006.
- Spears. A.R. (2000). *NTC's American Idioms Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- Spears, A.R. (2005). *Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs*, McGraw-Hills.
- Strakšienė, M. (2009). *Analysis of Idiom Translation Strategies from English into Lithuanian*. Studies about Languages, 13-19
- Taylor, E.B. (1974). *Primitive Culture: researches into the development of mythology, philosophy, religion, art, and custom*. New York: Gordon Press
- Tiechuan Ma. (2015). *Cause Analysis of Different Culture Image in English and Chinese Animal Idiom* Asian Journal of Humanities and Social Sciences (AJHSS) Volume 3, Issue—1, February, 2015 ISSN: 2320-9720

- Toan, Nguyen, Quoc, (2012). *A Contrastive Study of Connotation of the Vietnamese Zodiac Animals in English and Vietnamese Idioms and Proverbs*, A Thesis, University of Danang.
- Torchia, Ch. (2007). *Indonesian Idioms and Expressions, Colloquial Indonesian at Work*, Tuttle Publishing.
- Toury, G. (1995). *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company
- Walter, E. (2002). *Cambridge International Dictionary of Idioms*. Cambridge University Press. Fifth printing.
- Wasow, T., Sag, I. A., Nunberg, G. (1994). *Idioms. Language*. Vol. 70, No. 3, p. 491—538
- Webster. M. (1989). *Unabridged Dictionary of the English Language*. New York: Portland House.
- Wyatt, R. (2006). *Phrasal Verbs and Idioms*, A & C Black Publishers Ltd, London.
- Wyld. H.C. (1958). *The Universal Dictionary of the English Language*. Great Britain: Butler and Tanner Ltd

Online Dictionaries

- Cambridge Idioms Dictionary, 2nd ed. Copyright © Cambridge University Press 2006. Reproduced with permission.
- Cambridge Dictionary of American Idioms Copyright © Cambridge University Press 2003. Reproduced with permission.
- McGraw-Hill Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs. © 2002 by The McGraw-Hill Companies, Inc.
- McGraw-Hill's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions Copyright © 2006 by The McGraw-Hill Companies, Inc. All rights reserved.
- The American Heritage® Dictionary of Idioms by Christine Ammer. Copyright © 2003, 1997 by The Christine Ammer 1992 Trust. Published by Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company. All rights reserved.
- «Словарь идиом английского языка», Slovar' idiom angliyskogo yazika – English Idioms Dictionary. 2008

<http://idioms.thefreedictionary.com/>

Svetlana Gerasimova, 2015

The Comparison Of Animal Idiom Expressions In English, Indonesian And Uzbek Languages Based On Anthropological Perspective

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu